A N N U A L R E P O R T

COMMISSION FOR EDUCATIONAL EXCHANGE BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN

PROGRAM YEAR 1963

Covering Exchanges from
July 1, 1963 to June 30, 1964

Approved by the Commission

November 10, 1964

C O N T E N T S

INTRODUCTION 3

I. ADMINISTRATION 5

A. Binational Commission and Staff 5
1. Commission Membership 5
a. American Members 5
b. Spanish Members 5
2. Commission Staff 6

B. Commission Quarters and Office Equipment 6

C. Program Administration 6

II. PROGRAM OPERATIONS AND SERVICES 9

A. Annual Program Planning 9

B. Announcements of Competitions for Spaniards 9

C. Selection of Spanish Candidates 9
1. Secreening 9
2. Statistics 9
a. By Category (1963-64) 9
b. By Fields of Study or Activity 9

D. Selection of American Grantees 10

E. Orientation 10
1. Spanish Grantees 10
2. American Grantees 10

F. Follow-up 11

G. Travel Arrangements 11

H. Need of Participating Country and Institutions 11

I. Relationship of Fulbright Program to other Exchange Programs 11

J. American Inter-Commission Grantees 11

III. APPRAISAL OF PROGRAM ACCOMPLISHMENTS 13

A. General 13
1. Personal Relations 13
2. Public Relations 13
3. Publicity 13

B. Contribution of Grantees to the Objectives of the Program 13
1. American Grantees 13
a. General 13
b. Lecturers 14
c. Researchers 14
d. Teachers 15
e. Students 15
2. Spanish Grantees 16
a. Lecturers 16
b. Researchers 16
c. Teachers 17
d. Students 17

C. Special Projects 18

IV. CONCLUSION 19

NOTE:

Pages 4 and 8 were left blank.

INTRODUCTION

In accordance with Section 732 of the International Exchange Manual, the Commission for Educational Exchange between the United States of America and Spain submits herewith its Annual Report on the educational exchange program and other activities carried out under Public Law 256, 87th Congress, during the period July 1, 1963 through June 30, 1964.

This is the fifth annual report of the Commission. It deals with the main aspects of the program during its fourth full year.

The Commission received the following distinguished visitors from the Department of State: Senator Fulbright and Mr. George Moody.

Miss Matilde Medina, Assistant Executive Director of the Commission, visited New York and Washington and met with representatives of the Department of State and collaborating agencies. She attended the orientation course in New York City for grantees of the 4th Burgos Seminar for American Teachers of Spanish, and accompanied them on their trip to Spain.

The Commission deeply appreciates the unstinting assistance given it by the Board of Foreign Scholarships and cooperating agencies in the United States, the Department of State, the United States Information Service in Spain, the Spanish Ministries of National Education and Foreign Affairs, and the Spanish universities, all of which have continued to contribute wholeheartedly and effectively to the success of the Program. The continued excellence of both American and Spanish grantees is very gratifying.

I. ADMINISTRATION

A. Binational Commission and Staff

1. Commission Membership

Mr. José María Rubio García Mina was replaced on June 9, 1964 by Mr. José Antonio de la Cuadra Echaide, the newly appointed Director of Cultural Activities, Division of Cultural Relations, Ministry of Foreign Affairs, Madrid.

Miss Isabelle Entrikin, Assistant Cultural Officer, Embassy of the United States of America, Madrid, was replaced on July 14, 1964 by Miss Joy Dickens.

The Board of Directors, therefore, as of June 30, 1964 was as follows:

a. American Members

Dr. Leopold Arnaud, Cultural Affairs Officer, U.S. Embassy, Madrid, Chairman.

Miss Joy Dickens, Assistant Cultural Affairs Officer, U.S. Embassy, Madrid, Treasurer.

Mr. Ralph Forte, Correspondent of the New York Daily News, Madrid.

Mr. Ross A. Ross, Manager, Motocar S.A., Madrid.

Mr. Robert Waid, Director, Maquinaria S.A., Madrid.

b. Spanish Members

Mr. Alfonso de la Serna, Director General of Cultural Relations, Ministry of Foreign Affairs, Madrid, Vice-Chairman.

Mr. Antonio Tena Artigas, Technical Secretary General, Ministry of National Education, Madrid.

Rev. Father José María Albareda, Secretary General, Higher Council for Scientific Research, Madrid.

Mr. Luis Sánchez Agesta, Professor, University of Madrid.

Mr. José Antonio de la Cuadra Echaide, Director of Cultural Activities, Division of Cultural Relations, Ministry of Foreign Affairs, Madrid.

2. Commission Staff

Miss Mercedes Subirana resigned as secretary on July 31, 1963.

Two new secretaries, Mrs. Guadalupe Llorente and Mrs. María Dolores Ramírez joined the staff of the Commission on July 15, 1963 and September 7, 1963 respectively.

Miss Emilia Ruiz Campuzano was appointed Assistant Spanish Program Officer on November 12, 1963.

The Commission staff, as of June 30, 1964 was as follows:

Ramón Bela	Executive Director
Matilde Medina	Assistant Executive Director
Fernando García Santiago	Fiscal and Administrative Officer
María Joséfa Usobiaga	Program Officer (Spanish)
Verlan H. Stahl	Program Officer (American)
Emilia Ruiz Campuzano	Assts. to Spanish Program Officer
Agustín de la Hija	Assistant to Fiscal Officer
María Nieves Jimeno	Secretary
Guadalupe Llorente	Secretary
María Dolores Ramírez	Secretary
Fernando Pedroche	Messenger

B. Commission Quarters and Office Equipment.

No changes were made.

C. Program Administration

For the 1963-64 program the total budget was $400,000 in peseta equivalent, as established by the agreement of October 18, 1960.

The Price Waterhouse auditing firm examined the Commission's books for the period January 1-December 31, 1963 and the appropriate report was made through the American Embassy to the Department of State.

On November 12, 1963 the Commission approved triennial 10% salary raises for longevity for Commission employees, effective November 1, 1963.

In September 1963 the U.S. Treasury approved the transfer of Commission's funds from the Banco de España to the Banco Español de Crédito.

On May 19, 1964 the Commission agreed to contribute 20,000 pesetas to the following American student grantees who are artists: Robert J. Griffith, John De Heras, Richard S. Glassman, Elaine Towns and David C. Troy, to help defray packing and transportation expenses

of their work to the United States. The amount was distributed among the five artists according to the destination of the works.

II. PROGRAM OPERATIONS AND SERVICES

A. Annual Program Planning

The situation regarding American lecturers in the sciences is still the same as explained in the Annual Report of the 1962 Program Year. The Commission tries to maintain its long-term projects but difficulties arise in the sciences because of the impossibility of finding American lecturers for each post. There are no difficulties in the established projects of American Studies. As for the English teaching project launched this year, the results, except in one university, have been very rewarding and have opened a vast field for lecturers next year.

B. Announcements of Competitions for Spaniards

No changes in that chapter

C. Selection of Spanish Candidates

1. Screening

No changes were made.

2. Statistics

a. By Category (1963-64)

	Applications Received	Nominated	Granted
PL 256/D/BN Lecturers and Research Scholars	30	26	19
PL 256/Elias Ahuja Students) PL 256/IIE Students (	238	58	34
PL 256/D/BN Students	17	14	14
PL 256/Teacher Exchange Grants	17	8	3
PL 256/Teacher Development Grants	4	3	2
	306	109	72

b. By Fields of Study or activity

Twenty-two Spanish students received EA/PL 256 grants for especialization in the following fields: Business Administration (4), Economics (3), Industrial Management (1), Electrical Engineering (1), Chemical Engineering (1), Nuclear Engineering (1), Irrigation (1), Agriculture (1), Social Work (1), Biochemistry (1), Chemistry (1), International Law (1), American Studies (1), English (1), Oil Industry (1)

Twelve Spanish students received IIE/PL 256 grants for specialization in the following fields: Social Work (1), Economics (2), Agriculture (1), Building (1), American Literature (1), English (1), Law (1), Biochemistry (1), Microbiology (1), Mathematics (1), Chemical Engineering (1).

Ten Spanish Lecturers, eight Spanish Research Scholars, and fourteen Spanish students were awarded Fulbright PL 256/D/BII grants as follows: Lecturers in Spanish Language and Literature (8), Lecturer in Spanish Musicology (1), Lecturer in Neurology (1), Researchers in Ophtalmology (2), Organic Chemistry (1), Mathematics (1), Biology (1), Physiology (1), Biochemistry (2), Students in Neurology (3), Neuro-Surgery (1), Pediatrics (1), Medicine (1), Microbiology (1), Cristallography (1), Geology (1), Natural Sciences (1), Economics (1), Industrial Engineering (1), English (1).

D. Selection of American Grantees

Out of twelve openings for science lecturers, only seven were appointed. This problem has been already discussed in the chapter "Annual Program Planning" but it must be stressed that unless the lecturers meet the requirements established by the Spanish universities it is very difficult to place them. No lecturer grants were awarded in the field of Economics and Political Sciences in Madrid since this Faculty is moving to another building and until then lack of space prevents foreign lecturers from carrying out a profitable program.

Six renewals were granted: Two teachers and four students.

E. Orientation

1. Spanish Grantees

The Commission, in cooperation with USIS, organized a one-day orientation session for the 1963-64 student grantees, consisting of briefing by USIS officers, talks by former exchange grantees, and discussions.

2. American Grantees

The orientation program for American Grantees remained basically the same as for the 1962-63 grantees. The Embassy also held a briefing session and the practice was continued of members of the Commission travelling to provincial universities where there are no American Consulates to help orient and settle the grantees.

The two student advisors, Dr. Elena Catena and Dr. Leandro Tormo, professors of the University of Madrid, were most helpful to the students in the choosing of courses. They also had several interviews with them during the year.

The Commission agreed to appoint Mrs. Olga Díez de Vidal, former librarian of the Casa Americana, as its representative in Barcelona. Mrs. Díez de Vidal helped the grantees to locate housing, schools, etc. and introduced them to Spanish cultural circles. The Commission proposes to continue her services.

F. Follow-up

No changes were made.

G. Travel Arrangements

No changes were made.

H. Need of Participating Country and Institutions

As stated in last year's report, a new English Teaching program was initiated in the 1963-64 academic year. As noted in the "Annual Program Planning" chapter the results have been very rewarding. Spain is in great need of teachers of English, especially now that English has been made obligatory in all technical schools and Faculties of Science.

I. Relationship of Fulbright Program to other Exchange Programs

No changes were made.

J. American Inter-Commission Grantees

As in former years, lists of the lecturers and researchers in Europe under the Fulbright Program available for lecturing in Spain were sent to all the Universities. As a result, the following scholars were invited to Spain:

David L. Huff, Assistant Professor of Business Administration, University of California, Los Angeles, came from France to lecture at the National Institute of Rationalization of Work, Higher Council of Scientific Research, Madrid. Subjects: Two lecturers on Marketting.

Gifford H. Symonds, Professor of Management, Case Institute of Technology, Cleveland, came from Finland to lecture at the Institute of Statistics Research, Higher Council for Scientific Research, Madrid. Subjects: "Programming with Stochastic Constraints", "Programming with a Stochastic Functional", "The Horizon Planning Principle", "Certainty Equivalents in Scheduling".

Julius L. Jackson, Physicist, National Bureau of Standards, Washington D.C., came from The Netherlands to Lecture at the School of Sciences, University of Barcelona, and at the School of Industrial Engineering, Bilbao. Subjects: "The Kubo Relation for Viscosity" and "Potential Distribution Method in Equilibrium Statistical Mechanics".

James F. Gibbons, Associate Professor of Electrical Engineering, Stanford University, California, came from Denmark to lecture at the School of Telecommunication Engineering, Madrid, and at the School of Industrial Engineering, Bilbao. Subject: "PNPN Devices and their Applications".

The following grantees in Spain lectured elsewhere at the invitation of other Commissions:

Herman A. Dickert, Georgia Institute of Technology, Haifa, Israel to lecture and to consult with school, textile mills, and Government officials concerning plans to establish a textile school at Haifa.

Benjamin B. Ashcom, Professor of Spanish, Wayne State University, Detroit, Michigan, was invited by the British Commission to lecture at Edinburgh, Sheffield, and St. Andrew's Universities, United Kingdom.

Robert J. Di Pietro, Assistant Professor of Linguistics, Georgetown University, Washington, D.C., lectured at the Faculty of Letters, University of Lisbon, and at the Pedro Nunees Normal School of Lisbon, Portugal. Subjects: "Contrasts in the Structure of English and Portuguese", "Preparation and Utilization of Materials for the Teaching of Foreign Languages", and "Bilingualism".

Robert H. Duncan, Chairman of the Department of Modern and Classical Languages, University of New Mexico, Albuquerque, lectured at the University of Lisbon, Portugal on "The Nature of Language".

Many of the American Fulbright lecturers and researchers in Spain gave lectures in other Spanish universities under the sponsorship of the Commission.

III. APPRAISAL OF PROGRAM ACCOMPLISHMENTS

A. General

1. Personal Relations

The policy outlined in the 1962-63 report has resulted in more direct and personal contact with authorities and faculties of the Spanish universities. During the year the Chairman and the Director of the Commission visited the following towns: Oviedo, Cordoba, Sevilla, Cádiz, Granada, and Valladolid, apart from the visits of Miss Medina and Miss Usobiaga to Zaragoza and Salamanca respectively to assist and introduce newly arrived American grantees.

2. Public Relations

Our relations with the Division of Cultural Relations of the Ministry of Foreign Affairs, the Institute of Hispanic Culture, the Ministry of National Education, the Higher Council for Scientific Research and the University of Madrid are excellent.

3. Publicity

The opportunities under the Program for Spanish nationals were publized twice during the year, the first in May before the closing of the Universities and the second towards the end of September just before the closing dates of the applications for 1963-66.

The names of Spanish Fulbright grantees are included in a publication of the Ministry of National Education listing all persons of Spanish nationality receiving aid for study, research or lecturing. The information includes names, addresses, categories, and projects carried out in the United States.

Two numbers of the Fulbright "Newsletter" were published this year and distributed to grantees past and present, Spanish and American.

Several Spanish and American grantees were interviewed by the press. The opening and closing ceremonies of the Burgos Summer Seminar for American Teachers of Spanish were widely publicized by Burgos newspapers.

B. Contribution of Grantees to the Objectives of the Program.

1. American Grantees

a. General

One hundred one grantees, including the forty Secondary

School Teachers of the Burgos Summer Seminar, lived in Spain during the 1963-64 academic year.

The professors, researchers, and students were distributed among ten universities.

Distribution by subject was as follows:

Humanities	79
Sciences	7
English Teaching	9
Artists	6

b. Lecturers

Dr. Robert O. Boothe, assigned to the University of Santiago de Compostela under the English Teaching program, did a wonderful pioneering job and even succeeded in establishing an English Seminar Room with the help of the University, the Commission, and the personal aid of Mr. Boothe, who provided some items from his own funds.

Dr. Robert Di Pietro, coordinator of the English Teaching project, was invited to address several meetings of Spanish professors of English, took part in a radio program series, held weekly meetings for teachers of English, and engaged in the preparation of a new syllabus for the teaching of English in Spain.

Dr. Arturo Maimoni, assigned to the University of Sevilla as lecturer in Chemical Engineering, gave a talk on "Peaceful Uses of Atomic Energy" during the course of the American Cultural Week in Granada.

Mrs. Eleanor L. Sebeok, assigned to the University of Madrid under the English Teaching program, was invited to attend the annual meeting of Spanish Teachers of Modern Languages.

The School of Telecommunication Engineers, Madrid, has published the course given by Professor Carlyle J. Sletten, lecturer in Spacial Telecommunication.

Dr. Richard E. Smith, assigned to the University of Navarra, Pamplona, was appointed Director of the English Section of the Language Institute, in addition to his lecturing duties.

Dr. David G. Walker, lecturer in Physical Chemistry at the University of Oviedo, Oviedo, obtained a gift of equipment for the University of Oviedo from his company in the United States and built a chemical high vacuum unit.

c. Researchers

Dr. George Kubler took part in a discussion of American [illegible] organized by USIS, which was attended by over 100 persons.

An article on one of the architects of the Escorial has been published in the Goya art journal.

Mr. Antonio Prieto held a one-man show at the Institute of North American Studies in Barcelona. Some of his works were also displayed at the joint exhibition of Fulbright artists in Spain, in Madrid, Zaragoza and Barcelona.

Dr. Earl E. Rosenthal gave a lecture on "Diego Siloe, Architect of the Cathedral of Granada", the first in a series in honor of Diego de Siloe. The lecture has been published by the University of Granada.

Dr. Thomas E. Schaefer published a study "Towards an Evaluation of Seventeenth Century Mysticism" in the Spanish Literary review Cuadernos Hispanoamericanos.

Dr. William H. Shoemaker published an article on Pérez Galdós in the bulletin of the Real Academia de Buenas Letras (in English), Barcelona. His book on "The Novelistic Art of Galdós" is currently in preparation for publication.

Mr. John W. Williams was invited to contribute a paper on manuscript illumination at the International Meeting of Romanesque Studies held in Leon, Spain, during the month of June.

d. Teachers

Mr. Weyman C. Traylor (1962-63 renewal) has been working with colleagues at Balmes National High School in Barcelona on the development of an audio-lingual English program for students, which they hope to publish.

e. Students

Mr. Jonathan M. Bair, student of Philosophy at the University of Zaragoza, helped the University Theater in their production of "Volpone" by Ben Jonson. He also gave a radio program on American folk music over Radio Zaragoza, plus two lectures on American Literature at the Division of Women Students.

Miss Louise Bernikow published an article on Contemporary Spanish Poetry in the Hilton Review.

Miss Helen Besser was interviewed by press and radio concerning her project. It was broadcast on "La Voz de Madrid" and published in the newspaper Madrid.

Both Mr. and Mrs. George A. Collier were extraordinary representatives of the United States in a little Southern village where it was highly probable that no one had previously met an American. They adapted graciously to living conditions and made firm friends among the villagers.

Miss Arlene Heyman published a short story in the Hilton Review.

Sister M. Albert Mazzetti published a book review on "El Cacique", a novel by Luis Romero.

Mr. Robert Roescher presented a series of lectures on American Art and Culture at the Institute of North American Studies, Barcelona.

A Fulbright Artists'Exhibition was arranged by the Commission and presented at Zaragoza, Barcelona and Madrid. The artists who presented their works, were Richard Glassman, George Krause, Elaine Towns, David C. Troy, Roberta Griffith, John de Heras, and Robert S. Fried.

The following artists had one-man shows: Mr. George Krause at the Institute of North American Studies, Barcelona; Roberta Griffith at Galerías Fortunet, Figueras, Escuela Masana, Institute of North American Studies, Barcelona, and Ateneo de Madrid, Madrid; John de Heras, Institute of Hispanic Culture, Madrid; Robert S. Fried, Institute of Hispanic Culture, Madrid.

2. Spanish Grantees

a. Lecturers

Dr. Francisco López Estrada, Visiting Professor of Spanish Literature at the University of Michigan, merited the following report from the Chairman of his Department:...."He taught courses which included upperclassmen and graduate students and was successful and popular with both"..., ..."On the whole a successful and profitable experience for all concerned"...

Father José María Mancha, Visiting Professor of Spanish Musicology at the Universities of Duquesne and De Paul gave concerts of Spanish Organ Music in Boston, Chicago, St. Louis, and Madison.

Dr. Alberto Portera, Visiting Assistant Professor of Neurology, University of Maryland, gave a talk in Spanish at a High School in Baltimore. He also visited the Neurological Institute in Phoenix and the Cincinnati Medical School where he presented a film on the life of Dr. Ramón y Cajal.

Dr. José Luis Varela, Visiting Professor of Spanish Literature at the University of California, Santa Barbara, published an article on American universities in ABC, one of the most widely circulated Spanish newspapers.

b. Researchers

Dr. Francisco D. Camps, Research Associate in Chemistry, Massachusetts Institute of Technology upon his return to Spain was

appointed Research Associate at the University of Barcelona in a program sponsored by the U.S. Department of Agriculture.

Dr. Perfecto García de Jalón has published several papers in American scientific reviews on the results of the experiments carried out at the Masonic Medical Research Laboratory, Utica, N.Y.

c. Teachers

The reports on all Teacher Exchange grantees have been very satisfactory. All teachers participated actively in community life, gave talks on Spain, conducted seminars, etc.

Under the Teacher Development Program two excellent candidates received grants. This program continues to be of the utmost interest for Spanish teachers, specially English Secondary teachers.

d. Students

Sister Juana Elizondo Leiza, studying Social Work at Fordham University, received an extension from the Ford Motor Company for the summer to enable her to visit several welfare institutions.

Mr. José Luis Esteve received his M.A. in Economics from the University of Colorado, Boulder, Colorado.

Mr. Ramón Pallares, student at Oregon State University, Corvallis, Oregon, gave five talks at several high schools and one for the American Association of University Women.

Mr. Vicente Blanco, Law student at the University of Michigan, was delegated to represent the Michigan Law School International Law Society at the Conference held at Duke University in 1964 on the Soviet Impact on International Law.

Miss Dolores Clavero, student of Education and English at Kansas State Teachers College, Emporia, Kansas, has been made honorary citizen of Neosho County, Kansas.

Mr. Marcelo Molins, Law student at Northwestern University, Chicago, Illinois, was awarded the Hyde Prize for the best paper on International Law.

Mr. Antonio Tuells, student of Chemical Engineering at Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Massachusetts, was elected an associate member of the M.I.T. Chapter of the Sigma Xi Society "in recognition of demonstrated aptitude for research in the field of science or engineering"

C. Special Projects

Fourth Burgos Summer Seminar for American Teachers of Spanish.

The Seminar was attended by forty grantees. The number of grants budgeted by the Commission was thirty and the Institute of Hispanic Culture financed the transoceanic passages of ten grantees more, for whom the Commission paid the inland transportation.

Two important changes were introduced this year: (1) a preliminary Spanish test was given to the grantees during their stay in Madrid in order to form three homogeneous groups for the Spanish Language classes; (2) the institution of Seminars for all courses, except for the Spanish Language course for which conversation sessions were arranged. Both measures proved so successful that the Seminars were attended by nearly all grantees, whereas the Commission had anticipated only a scarce attendance.

The group's performance was excellent and its intellectual level was considered the highest since the beginning of this program.

The problems encountered last year regarding final examinations did not occur this year since the question was fully explained in the information sent the grantees and especially because of the high caliber of the participants. Out of forty participants, thirty-one took the examinations, most of them receiving excellent grades.

IV. CONCLUSION

The Commission is very much pleased with the progress thus far in winning recognition of the Spanish authorities, and the influence evident on the Spanish educational scene.

The Commission wishes to emphasize the needs of the English Teaching Program. Two new sections of English Philology have been created for the academic year 1964-65 in the Universities of Valladolid and La Laguna and for the academic year 1965-66 it is contemplated that three additional universities -Granada, Zaragoza, and Barcelona- will also include in their curricula the Section of English Philology. Each of these Sections will have three chairs devoted to American culture: American Literature, History and Geography of the United States, and American Institutions.